

HILTI

DD-REC 1

Ръководство за обслужване **bg**

Instrukcja obsługi **pl**

Инструкция по експлуатации **ru**

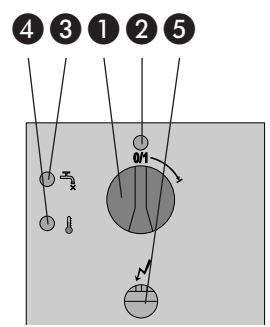
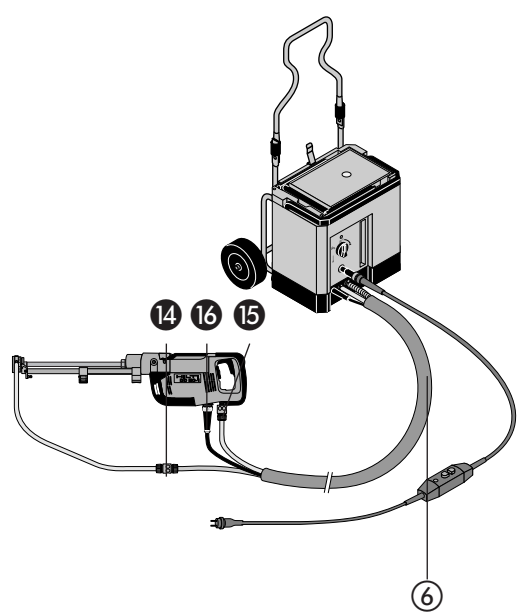
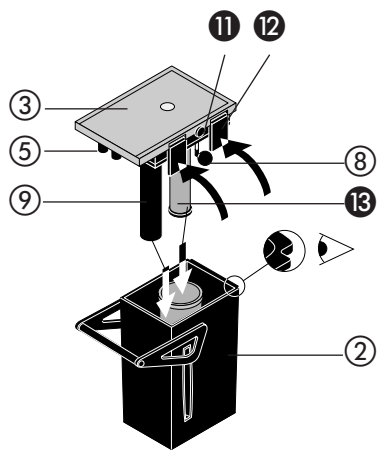
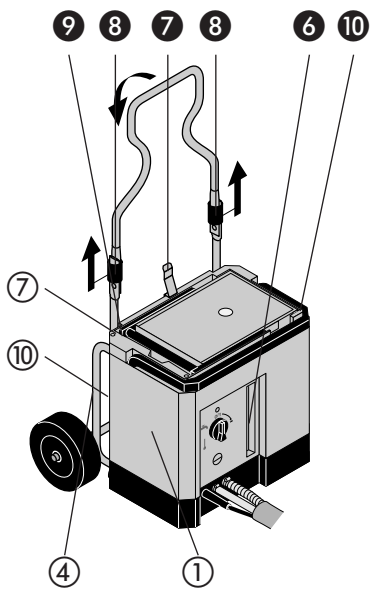
Návod na obsluhu **sk**

Navodila za uporabo **sl**

Návod k obsluze **cs**



1



DD-REC1 System recyklingu wody

Przed uruchomieniem urządzenia bezwzględnie należy przeczytać instrukcję obsługi.

Instrukcję należy zawsze przechowywać w pobliżu urządzenia.

Urządzenie należy przekazywać innym osobom zawsze razem z instrukcją obsługi.

Elementy obsługi 1

- 1 Włącznik / wyłącznik
- 2 Lampka sygnalizacji stanu pracy
- 3 Lampka alarmowa - woda
- 4 Lampka alarmowa - temperatura
- 5 Kodowane złącze przewodu elektrycznego (gniazdko przewodu sieciowego)
- 6 Wziernik poziomu wody / ilości szlamu
- 7 Blokada kabłąka podwozia
- 8 Blokada podwozia
- 9 Uchwyt zbiornika
- 10 Uchwyt obudowy
- 11 Zawór odpowietrzający
- 12 Blokada zbiornika
- 13 Filtr główny
- 14 Złączka przewodu odsysającego
- 15 Złączka przewodu zasilającego
- 16 Kodowane złącze przewodu elektrycznego (Wtyczka umieszczana w wiertarce)

Spis treści	Strona
Wskazówki ogólne	11
Opis	11
Dane techniczne	12
Wyposażenie dodatkowe	13
Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	13
Uruchomienie	14
Obsługa	14
Konserwacja i obsługa	17
Gwarancja producenta na urządzenia	17
Utylizacja	18
Poszukiwanie usterek	19
Oświadczenie o zgodności z normami EG (oryginał)	20

Wskazówki ogólne



Symbol ten oznacza szczególnie ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, zawarte w niniejszej instrukcji obsługi. Należy zawsze ich przestrzegać, ponieważ w przeciwnym przypadku, jako następstwo, powstać mogą ciężkie obrażenia.



Ostrzeżenie przed niebezpiecznym napięciem elektrycznym.

1 Liczby odnoszące się do odpowiednich ilustracji, umieszczonych na rozkładanych stronach okładki (z przodu i z tyłu).

1 / **1** Liczby wskazujące na odpowiednie elementy obsługi lub wskaźniki urządzenia.

Określenie "urządzenie" oznacza w niniejszej instrukcji obsługi zawsze narzędzie elektryczne - przedmiot, który jest w niej opisywany.

Elementy składowe urządzenia 1

- 1 Obudowa
- 2 Zbiornik
- 3 Pokrywa
- 4 Podwozie
- 5 Łącznik
- 6 Zestaw przewodów
- 7 Kieszeń na dokumenty urządzenia
- 8 Plywak
- 9 Rura osadowa (sedymentacyjna)
- 10 Tabliczka znamionowa

Opis

DD-REC1 jest systemem recyklingu wody o napędzie elektrycznym, przeznaczonym do zastosowania razem z wiertarką rdzeniową, przystosowaną do wiertel diamentowych DD EC-1.

Zakres dostawy: w zestawie razem z urządzeniem dostarcza się: podwozie, instrukcję obsługi, poduszkę do czyszczenia



Podczas eksploatacji urządzenia zachować należy zawsze następujące warunki:

- Zasilac urządzenie z sieci prądu zmiennego o parametrach zgodnych z wymaganiami podanymi na jego tabliczce znamionowej.
- Używać tylko razem z przewodem sieciowym (ze zintegrowanym wyłącznikiem ochronnym różnicowym PRCD/GFCI) wiertarki rdzeniowej DD EC-1.
- Nie wolno używać urządzenia w warunkach stwarzających zagrożenie wybuchem.

Dane techniczne

Znamionowy pobór mocy:	300 W
Napięcie znamionowe: *	100 V 110 V 120 V 220 V 230 V 240 V
Znamionowa cz. stłotliwość sieci:	50–60 Hz
Ciężar urządzenia (bez wody):	25 kg
Ilość wody (napętnienie):	4–13 l
Maksymalna ilość wywierconych otworów/napętnienie: **	Okolo 50
Wymiary (bez podwozia):	500×330×420 mm
Maksymalne ciśnienie wody:	6 bar
Dopuszczalny zakres temperatur podczas pracy:	+3 ... +50°C (poniżej 0°C wymagany jest środek niezamarzający)
Dopuszczalny zakres temperatur składowania/transportu:	–15 ... +50°C (poniżej 0°C wymagany jest środek niezamarzający)

*** Urządzenie jest oferowane w wersjach przeznaczonych dla różnych napięć zasilania. Napięcie znamionowe oraz znamionowy pobór prądu należy odczytać z tabliczki znamionowej.**

**** Podana ilość odnosi się do otworów (20 mm o głębokości 125 mm; zależy ona od podłoża, kierunku oraz rodzaju wiercenia (otwór przelotowy, nieprzelotowy))**

Informacja dotycząca poziomu emisji akustycznej (stosownie do normy EN 61029):

Typowy poziom emisji akustycznej, ważony, według skali (L_{pA}): 76 dB (A)

Istotne cechy urządzenia


- Klasa zabezpieczenia elektrycznego
- Odsysanie szlamu powstającego podczas wiercenia
- Odzyskiwanie wody ze szlamu powstającego podczas wiercenia (recykling)
- Zasilanie wiertarki rdzeniowej przystosowanej do wiertel diamentowych DD EC-1 w wodę oraz energią elektryczną
- Automatyczne przepłukiwanie filtra przeciwprądem
- Filtr regenerowany
- Tryb pracy Stand-by (czuwanie)
- Sygnalizacja ostrzegawcza w przypadku:
 - zbyt małego wydatku wody
 - zbyt wysokiej temperatury
- Test samokontroli elektroniki wykonywany po każdym włączeniu
- Wyjmowany zbiornik wody i szlamu powstającego podczas wiercenia
- Odłączane podwozie, możliwość odłożenia na urządzenie walizki transportowej wiertarki rdzeniowej przystosowanej do wiertel diamentowych

Zmiany techniczne zastrzeżone

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie jest przeznaczone do następujących zastosowań:

- Odsysanie szlamu powstającego podczas wiercenia, zasilenie wiertarki rdzeniowej DD EC - 1 w wodę oraz energii elektryczną podczas prac wykonywanych w podłożach mineralnych (zbrojony beton, mur, naturalny kamień).
- Urządzenia używać można tylko wówczas, gdy stoi ono na poziomym podłożu.
- Jako czynnik chłodzący - płuczający stosować należy czystą wodę. W temperaturach otoczenia poniżej 0°C stosować należy środki niezamarzające Hilti, oferowane jako wyposażenie dodatkowe.

 Dostarczana przez urządzenie woda jest wprowadzanie wolna od cząstek stałych, może jednak zawierać rozpuszczone składniki pochodzące z podłoża. Dlatego też w żadnym wypadku nie nadaje się ona do spożycia.

W żadnym wypadku nie wolno stosować urządzenia w inny sposób, aniżeli jeden z opisanych w niniejszej instrukcji obsługi.

Należy korzystać z wyposażenia ochronnego



Przeczytać instrukcję obsługi



Korzystać z okularów ochronnych



Korzystać z rękawic ochronnych

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

W przypadku korzystania z narzędzi elektrycznych, w celu ochrony przed porażeniem elektrycznym jak również dla uniknięcia zagrożenia powstania obrażeń oraz pożaru - przestrzegać należy podstawowych zasad bezpieczeństwa. Przed użyciem urządzenia należy przeczytać poniższe wskazówki.

Należy nosić odpowiednią odzież ochronną

Należy nosić obuwie na przeciwpoślizgowych podszewkach.

Bezpieczna organizacja stanowiska pracy

W otoczeniu stanowiska pracy nie powinny znajdować się przedmioty stwarzające zagrożenie powstania obrażeń. Zapewnione powinno być dobre oświetlenie. Podczas pracy inne osoby, a zwłaszcza dzieci, powinny znajdować się z dala od urządzenia.

Należy uwzględnić wpływ otoczenia.

Urządzenie nie może być narażone na upadek, wykorzystywane w wilgotnym bądź mokrym środowisku jak również w pobliżu palnych płynów oraz gazów.

Narzędzia oraz wyposażenie dodatkowe

- Zamiennik filtra głównego, artykuł numer 377255 (element zużywający się)

Szlam powstający podczas wiercenia, jak również odzyskiwana woda, mogą mieć własności żrące. W przypadku ich zetknięcia ze skórą należy natychmiast opłukać ją wodą. W przypadku dostania się do oczu należy natychmiast przepłukać je wodą oraz udać się do lekarza. W efekcie długotrwałej pracy woda, zbiornik oraz przewody mogą być bardzo gorące. Istnieje zatem zagrożenie oparzeniem.


Urządzenie należy sprawdzać przed każdym uruchomieniem

Skontrolować należy najpierw zastosowany przewód sieciowy, zawierający wyłącznik ochronny różnicowy PRCD / GFCI (wchodzący w zakres dostawy wiertarki rdzeniowej DD EC-1), następnie samo urządzenie, w tym przewód sieciowy oraz wtyczki (zintegrowane z zestawem przewodów) pod kątem poprawności ich stanu. Nie należy korzystać z urządzenia w przypadku, gdy wystąpią w nim uszkodzenia, jest niekompletne bądź wówczas, gdy elementy służące do jego obsługi nie funkcjonują prawidłowo.

Stosować należy właściwe wyposażenie dodatkowe

Stosować należy jedynie zalecane wyposażenie dodatkowe Hilti.

Urządzenie może być wykorzystywane jedynie do celów, do których zostało przeznaczone



  **Pracę wykonywać należy w bezpieczny sposób**
Należy zawsze dbać o to, aby położenie osoby obsługującej oraz urządzenia było stabilne i pewne.

Na rusztowaniach oraz w podobnych miejscach należy korzystać z urządzenia bez podwozia. Nie wolno stawiać na urządzeniu. Uchwyty podwozia, obudowy oraz zbiornika nie mogą być wykorzystywane jako punkty zaczepienia haka dźwigu bądź podobnego urządzenia. W przypadku transportu z wykorzystaniem dźwigu należy przestrzegać stosownych przepisów bezpieczeństwa.

Należy zadbać, aby ustawienie urządzenia, ułożenie przewodu sieciowego oraz zestawu przewodów wodnych nie powodowało wzajemnych kolizji. Zestaw przewodów należy podczas pracy układać zawsze w kierunku - od wiertarki rdzeniowej w tył. Nigdy nie wolno podnosić bądź ciągnąć urządzenia za przewód sieciowy lub zestaw przewodów wodnych. Nie wolno wyjmować wtyczki z gniazdka ciągnąć za przewód. Przewód sieciowy oraz zestaw przewodów wodnych należy chronić przed wysoką temperaturą, olejem oraz ostrymi krawędziami. Jeżeli podczas pracy urządzenie lub przewód sieciowy ulegnie uszkodzeniu, urządzenie oraz przewodu nie należy dotykać. Natychmiast należy wyciągnąć wtyczkę sieciową.

Nie wolno dopuszczać do zamoczenia zestawu gniazd urządzenia. Płyt, na której się one znajdują wolno dotknąć i osuszyć dopiero po wyjściu wtyczki sieciowej. Styki wtyczek oraz przewody urządzenia łączyć można tylko wówczas, gdy są one czyste i suche. Przed przystąpieniem do czyszczenia styków należy wyciągnąć wtyczkę sieciową.



Eliminacja możliwości niezamierzonego włączenia



  Przewód sieciowy nie jest wykorzystywane (np. podczas przerwy w pracy), przed przystąpieniem do czyszczenia oraz konserwacji należy zawsze wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.

Urządzenie utrzymywać należy w nienagannym stanie.


Należy przestrzegać wskazówek dotyczących obsługi i konserwacji. Naprawy mogą być przeprowadzane jedynie przez uprawnionych elektryków posiadających autoryzację, z zastosowaniem oryginalnych części zamiennych Hilti. W przeciwnym wypadku powstaje niebezpieczeństwo powstania obrażeń, w szczególności w przypadku. Dlatego też naprawy zlecać należy jedynie serwisowi Hilti bądź autoryzowanemu przez Hilti warsztatowi. Funkcjonowanie wyłącznika ochronnego różnicowego wymaga regularnej kontroli, stosownie do obowiązujących przepisów państwowych dotyczących bezpieczeństwa.


Uruchomienie

  Bez względu na to należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi. Ponadto należy przeczytać i przestrzegać wskazówek dotyczących obsługi oraz bezpieczeństwa użytkownika wiertarki rdzeniowej DD EC -1.

  System recyklingu wody DD REC1 należy wykorzystywać wyłącznie w zestawie z wiertarką rdzeniową DD EC -1 oraz należącym do niej przewo-

dem sieciowym PRCD GFCI (wchodzącym w zakres dostawy wiertarki rdzeniowej DD EC -1). W Wielkiej Brytanii urządzenia przystosowane do napięcia 110 V należy zasilać z wykorzystaniem transformatora separującego.

 Napięcie sieciowe musi być zgodne z podanym na tabliczce znamionowej.

 W przypadku zastosowania przedłużacza przewodu: korzystać można tylko z przewodów przeznaczonych do danego zastosowania oraz o wystarczającym przekroju. W przeciwnym wypadku dojść może do spadku mocy urządzenia oraz przegrzania przewodu. Uszkodzony przewód przedłużający należy wymienić. Zalecane minimalne przekroje oraz maksymalne długości przewodu:





Napięcie sieciowe	Przekrój przewodu			
	1.5 mm ²	2.0 mm ²	2.5 mm ²	3.5 mm ²
100 V	20 m			40 m
110 V	20 m			40 m
220–230 V	50 m			80 m

Obsługa

Podłączenie zestawu przewodów wodnych do wiertarki

- Kodowaną wtyczkę przewodu elektrycznego wchodzącego w skład zestawu przewodów wodnych umieścić należy w gniazdku wiertarki. W tym celu należy ustawić kodowaną wtyczkę w ten sposób, aby umieszczony na niej znak pokrył się ze znakiem znajdującym się obok gniazdka i wsunąć wtyczkę w urządzenie na głębokość wyzwalającego oporu. Obrócić wtyczkę kodowaną w kierunku zgodnym z kierunkiem ruchu wskazówek zegara, lekko ją naciskając, do położenia, w którym nastąpi słyszalne zatrzaśnięcie jej blokady **2**.
- Cienkie zakończenie zestawu przewodów wodnych należy podłączyć do wiertarki, natomiast grube zakończenie połączyć ze złączką pierścienia odbiornika wody. O prawidłowym połączeniu świadczy słyszalne zatrzaśnięcie się złączki.

Wyjście i otwarcie zbiornika

-  W czasie, gdy urządzenie jest włączone nie wolno wyjmować zbiornika. W razie potrzeby urządzenie należy wyłączyć obracając włącznik w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu wskazówek zegara a następnie wyciągnąć wtyczkę sieciową **3**.
-    Należy stosować rękawice oraz okulary ochronne. Zawartość zbiornika może być żrąca. Po dłuższej pracy zbiornik oraz jego zawartość mogą być gorące. Przestrzegać należy wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.
- Uchwyt zbiornika należy unieść o około 45° i trzymać w tym położeniu do chwili słyszalnego zakończenia wyrównywania się ciśnienia (około 2 sekundy). W przeciwnym wypadku istnieje zagrożenie, że przez złącza wydostanie się duża ilość zawartości zbiornika.
- Uchwyt zbiornika należy ustawić pionowo, a następnie wyciągnąć zbiornik ku górze z obudowy **4**.

- Zbiornik odstawić można na poziome podłoże, zapewniające pewne podparcie, podczas transportu nie wolno go przechylać.
- Zwolnić cztery zaczepy pokrywy zbiornika **5**.
- Podnieść pokrywę zbiornika i odstawić ją.



Przewietrzanie, zamkni cie i włożenie zbiornika

- Zbiornik wewn trzny należy wypełnić do kraw dzi czystą wodą **6**. Zbiornik zewn trzny wypełnić należy do pożądanego poziomu, zawartego pomi dzy znakami Min. oraz Max. W przypadku, gdy temperatura otoczenia wynosi poniżej 0°C (również podczas transportu) zastosować należy środek niezamarzający Hilti, oferowany jako wyposażenie dodatkowe. Zastosowanie innych środków niezamarzających grozi uszkodzeniem filtra. Przestrzegać należy wskazówek dotyczących bezpieczeństwa oraz stosowania środków niezamarzających.
- Skontrolować należy wewn trzną oraz zewn trzną uszczelkę pokrywy pod kątem wyst powania uszkodzeń. Zanieczyszczenia powierzchni uszczelniających należy starannie usunąć. Zwrócić uwag na prawidłowe zamocowanie filtra głównego. Kontroli podlega również swoboda ruchu zaworu odpowietrzającego **11**.
- Pokrywę należy umieścić na zbiorniku, zwracając uwag na jej boczne położenie : zaznaczone białym kolorem zaczepy powinny pokryć si z odpowiednimi znakami znajdującymi si na zbiorniku. Podczas nakładania pokrywy należy zwrócić uwag , aby nie zacisnąć zaczepów oraz przewodu pływaką pomi dzy zbiornikiem i pokrywą **7**.
- Zaczepy zbiornika należy zapiąć, umieszczając je w tym celu najpierw w gniazdach zbiornika, a nast pnie naciskając w jego kierunku. Zaczepy powinny zatrzaskać si w słyszalny sposób. Ewentualnie można jednocześnie lekko nacisnąć pokrywę .
- Zawsze należy używać wszystkich czterech zaczepów. Nigdy nie wolno używać uszkodzonych zaczepów.
- Zbiornik należy podnieść za uchwyt i włożyć, z boku, do obudowy, przy czym żebra prowadzące zbiornika należy starannie wprowadzić w odpowiadające im rowki obudowy. Nie wolno dopuścić do przewrócenia si zbiornika w obudowie **8**.
- Uchwyt zbiornika należy położyć, obracając go w kierunku złączek do położenia, w którym b dzie on przylegał on do zewn trznej powierzchni obudowy. Ewentualnie można jednocześnie lekko przytrzymać pokrywę .
- Nie wolno napełniać urządzenia ponad poziom przewodów wodnych. Należy stosować si do powyższego opisu.

Eksploatacja urządzenia

- Wykorzystując wzmernik **6** należy sprawdzić, czy w zbiorniku znajduje si wystarczająca ilość wody.
- Nast pnie należy podłączyć urządzenie do sieci elektrycznej, przy czym użyć należy w tym celu przewodu sieciowego ze zintegrowanym wyłącznikiem ochronnym różnicowym PRCD GFCl (wchodzącego w zakres dostawy wiertarki rdzeniowej). Wtyczkę kodowaną na-

leży umieścić w gniazdku w sposób opisany powyżej, natomiast wtyczkę sieciową umieścić należy w gniazdku sieciowym.

- W kolejnym kroku nacisnąć należy zielony przycisk wyłącznika zabezpieczającego różnicowego. Spowoduje to uaktywnienie funkcji samokontroli urządzenia. Zapala si wówczas wszystkie lampki ostrzegawcze oraz pojawia si sygnał akustyczny.
- Przeprowadzić test funkcjonowania wyłącznika ochronnego różnicowego, naciskając w tym celu czarny przycisk testu. Lampka kontrolna funkcjonowania urządzenia musi w tym przypadku zgasnąć. Nast pnie należy ponownie włączyć zasilanie wciskając przycisk zielony.
- Urządzenie należy włączyć obracając do oporu włącznik / wyłącznik w kierunku zgodnym z kierunkiem ruchu wskazówek zegara. Nast pnie, przez około 20 sekund, odbywa si napełnienie systemów wewn trznych urządzenia. W tym czasie urządzenie nie zapewnia jeszcze zasilania w wod , jego gotowość do pracy sygnalizuje dopiero zapalenie si zielonej lampki.
- Uruchomienie zasilania w wod nast puje po naciśnięciu włącznika wiertarki rdzeniowej DD EC -1. Pożądany wydatek wody ustawić należy za pomocą regulatora wiertarki, a nast pnie przystąpić można już do wiercenia (patrz instrukcja obsługi wiertarki rdzeniowej przystosowanej do wiertła diamentowych DD EC -1).
- W przypadku, gdy przez kilka sekund włącznik wiertarki rdzeniowej pozostaje w stanie spoczynkowym, nast puje uruchomienie procesu przepłukiwania filtra przeciwiwrędem. Trwa on około 15 do 20 sekund. W tym czasie zasilanie w wod nie jest zapewnione.
- Po zakończeniu procesu przepłukiwania urządzenie ponownie znajduje si w trybie gotowości. Przystąpić można wówczas do kolejnego wiercenia.
- Tryb Stand-by (Czuwanie): jeżeli włącznik wiertarki rdzeniowej pozostaje w spoczynku przez ponad 15 minut, urządzenie samoczynnie zmniejsza ciśnienie i przechodzi w tryb Stand-by. W takim przypadku, przed rozpoczęciem nast pnego wiercenia, należy na chwil nacisnąć włącznik wiertarki w celu ponownego uruchomienia procesu wytworzenia ciśnienia roboczego (patrz powyżej). Zasilanie w wod zapewnione jest już po kilku sekundach.

Wskaźniki ostrzegawcze

- Sygnał akustyczny (bez lampek ostrzegawczych) : informuje o zbyt małym wydatku wody. Może wskazywać na nieprawidłowe ustawienie zaworu regulacyjnego w trybie manualnym bądź inne usterki (Usuni cie - patrz Poszukiwanie usterek).
- Lampka kontrolna wody **3** (jednocześnie pojawia si sygnał akustyczny): informuje o zbyt niskim ciśnieniu wody. Może wskazywać na zablokowanie filtra, pusty zbiornik lub inne usterki (Usuni cie - patrz Poszukiwanie usterek).
- Lampka kontrolna temperatury **4** (jednocześnie pojawia si sygnał akustyczny). Informuje o zbyt wysokiej temperaturze wody. Należy natychmiast przerwać pracę . (Usuni cie - patrz Poszukiwanie usterek).

- Wziernik stanu wody / ilości szlamu **6**: wskazuje poziom szlamu oraz ilość wody pozostającej w zbiorniku. Jest wskazówką podczas poszukiwania usterek, wgląd nie pozwala na oszacowanie ilości możliwych jeszcze do wykonania wierceń. Dokładne wskazanie ilości nie jest możliwe z uwagi na duże zróżnicowanie parametrów otworów (średnica, głbokość, etc.).

Czyszczenie zbiornika

Zbiornik należy opróżnić i oczyścić w podanych poniżej przypadkach. Zasadniczo zalecane jest jednoczesne oczyszczenie głównego filtra (patrz niżej):

- Pojawienie się usterek, których przyczyną jest zbyt wysoki poziom szlamu lub zbyt niski poziom wody (patrz przyczyny usterek).
- Wyłączenie urządzenia (np. po zakończeniu dnia roboczego).
- Postępując zgodnie z instrukcją podaną powyżej, należy wyjąć zbiornik z obudowy i otworzyć go, przestrzegając przy tym wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.
- Zawartość zbiornika należy prawidłowo zutylizować, zgodnie ze wskazówkami zawartymi w rozdziale "Utylizacja", przestrzegając jednocześnie odnośnych przepisów krajowych.
- Resztki szlamu należy wypluć, ewentualnie usunąć również wyschnięty osad. Wziernik należy przetrzeć od wewnątrz za pomocą miękkiej szmatki. Powierzchnie uszczelniające zbiornika należy starannie oczyścić **9**.
- Przeprowadzić należy czyszczenie głównego filtra (patrz poniżej).
- Następnie należy napełnić zbiornik, zgodnie z opisem zamieszczonym powyżej, zamknąć go i umieścić w obudowie.

Czyszczenie głównego filtra

- Czyszczenie głównego filtra zalecane jest w następujących przypadkach:
 - Pojawienie się usterek, których przyczyną jest zablokowanie głównego filtra
 - Ponowne napełnianie zbiornika.
- Postępując zgodnie z instrukcją podaną powyżej, należy wyjąć zbiornik z obudowy i otworzyć go, przestrzegając przy tym wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.
- Odkręć filtr główny od pokrywy. Podczas odkręcania nie trzymaj filtra za część ceramiczną. Trzymaj filtr za dolny uchwyt (to ogranicza ryzyko uszkodzenia) **10**.
- Oczyszcz filtr pod bieżącą wodą używając dołączony papier ścierny, czyszczyć należy wzdłuż filtra aż do uzyskania czystego koloru ceramiki **11**. Równocześnie zdjąć ta zastaje zewn. trzona warstwa filtra ceramicznego. Opisany proces regeneracji powtarzać można do 20 razy, do chwili osiągnięcia minimalnej grubości ścianki korpusu ceramicznego.
- Sprawdź grubość ścianek filtra. Filtr musi być wymieniony, kiedy jego średnica będzie miała 42mm lub mniej. Używanie filtra o mniejszej średnicy może spowodować pęknięcie ceramiki **12**.
- Należy skontrolować stan filtra głównego. W przypadku stwierdzenia pęknięcia lub przełomu należy go natychmiast

- wymienić, w przeciwnym wypadku może dojść do powstania uszkodzeń urządzenia oraz wiertarki rdzeniowej.
- Filtr główny należy wkładać w pokrywę do chwili wystąpienia wyraźnego oporu, po czym należy go dokręcić jeszcze o maksimum 45°. Dalsze dokręcanie nie zwiększa skuteczności uszczelki filtra, może natomiast doprowadzić do zniszczenia filtra lub zdeformowania pokrywy.
- Napełnić zbiornik w sposób opisany powyżej, zamknąć go i umieścić w obudowie.

Suszenie głównego filtra

- W nielicznych przypadkach regeneracja filtra jest dla usunięcia blokad niewystarczająca. W takich sytuacjach należy umieścić filtr w suchym i ciepłym miejscu i suszyć go przed ponownym użyciem przez co najmniej 24 godziny.

Filtr główny zamienny

- Filtr główny jest częścią zużywającą się w naturalny sposób w efekcie eksploatacji. Zalecane jest posiadanie zawsze jednego filtra zapasowego. Istnieje możliwość umieszczenia zapasowego filtra głównego w obudowie. W tym celu należy wyjąć zbiornik. Aby umieścić filtr w obudowie należy włożyć go ukośnie stroną, po której znajduje się jego uchwyt, w gniazdo wykonane z tworzywa sztucznego, znajdujące się w dnie obudowy a następnie obrócić go do położenia prostopadłego, w którym powinien się on w gnieździe zatrzasnąć. W celu wyjęcia filtra należy lekko unieść brzeg gniazda, odchylić filtr w bok i wyjąć go.



Wyłączenie urządzenia

- Przed każdą dłuższą przerwą w pracy (np. koniec dnia pracy) urządzenie musi być wyłączane w następujący sposób:
 1. Wyciągnij główną wtyczkę.
 2. Odłącz rury łączące z wiertnicą. Połącz przewód odsysania wody z przewodem zasilającym.
 3. Odłącz wtyczkę zasilającą wiertnicę od urządzenia. Aby to uczynić pociągnij pierścienie i obróć wtyczkę w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aż napotkasz na opór i wyciągnij wtyczkę.
- Postępuj zgodnie z opisem, aby uniknąć uszkodzeń spowodowanych zanieczyszczeniami.
 1. Oczyszcz pojemnik i główny filtr.
 2. Napełnij pojemnik czystą wodą.
 3. Włącz wtyczkę zasilania do sieci.
 4. Włącz PRCD przez wcisnięcie zielonego przycisku.
 5. Włącz urządzenie przez przekręcenie włącznika zgodnie ze wskazówkami zegara.
 6. Pozwól urządzeniu działać przez 10 minut. Włącz i wyłącz urządzenie 4 razy w ciągu tych 10 minut. To pozwoli na oczyszczenie rur i zaworów.
 7. Włącz wtyczkę zasilania.
- Oczyszcz pojemnik i filtr.



Transport bez podwozia

- Do ręcznego przenoszenia przewidziany jest łatwo odchyłany uchwyt obudowy **10**. Do podnoszenia urzą-

denia oboma r kami służą boczne uchwyty kieszeniowe.

-  Do transportu urządzenia za pomocą dźwigu stosować należy odpowiednie środki pomocnicze (siatka, taśma). Uchwyty podwozia, obudowy oraz zbiornika nie mogą być wykorzystywane jako punkty zaczepienia haka dźwigu bądź podobnego urządzenia. W przypadku transportu z wykorzystaniem dźwigu należy przestrzegać stosownych przepisów bezpieczeństwa .



Transport z wykorzystaniem podwozia

- Podłączenie podwozia : urządzenie należy umieścić na rurze prowadzącej podwozia i pozwolić mu zsunąć się do położenia, w którym nastąpi zatrzaśnięcie blokady. Należy zwrócić uwagę, aby nóżki urządzenia wsunęły się w odpowiednie gniazda znajdujące się w podwoziu .
- Przygotowując się do transportu z wykorzystaniem podwozia, należy nawinąć zestaw przewodów wodnych na jego uchwyt. Ewentualnie wcześniej umieścić można na urządzeniu walizkę transportową wiertarki rdzeniowej DD EC - 1.
- Odłączenie podwozia : należy nacisnąć zatrzaśniętą blokadę podwozia, podnosząc jednocześnie urządzenie.
-  W przypadku korzystania z podwozia należy zwracać uwagę, aby podparcie podwozia oraz urządzenia było stabilne i pewne. Ze względu na bezpieczeństwo, na rusztowaniach bądź w podobnych miejscach, należy używać urządzenia bez podwozia.

Konserwacja i obsługa

Konserwacja

Obudowa, zbiornik oraz pokrywa wykonane są z odpornego na uderzenia tworzywa sztucznego. Koszulka przewodu oraz przewody wodne wykonane są z elastomeru. Materiałem osłony zestawu przewodów jest wytrzymała tkanina wykonana z tworzywa sztucznego.

  Zewnętrzne powierzchnie obudowy należy czyścić za pomocą lekko wilgotnej szmatki. Nie należy stosować żadnego rozpylacza, strumienia pary lub bieżącej wody! Może to doprowadzić do zmniejszenia bezpieczeństwa elektrycznego urządzenia. Uchwyty urządzenia powinny być wolne od zabrudzeń olejem lub smarem. Nie należy stosować środków konserwujących zawierających silikon.


W przypadku, gdyby szczeliny wentylacyjne zostały zablokowane, urządzenia nie wolno użytkować!

Szczeliny wentylacyjne należy ostrożnie oczyścić za pomocą suchej szczotki. Nie wolno dopuścić do przedostania się ciała obcych do wnętrza urządzenia.

Należy regularnie przeprowadzać regenerację filtra głównego oraz czyszczenie zbiornika, szczególnie przed każdą dłuższą przerwą w pracy (np. po zakończeniu dnia ro-

boczego). Przed każdym uruchomieniem należy sprawdzić cały system wiercenia pod kątem szczelności. Wszystkie uszczelki należy regularnie sprawdzać i czyścić. Nie należy pozostawiać w zbiorniku przez dłuższy czas szlamu powstającego podczas wiercenia oraz wody.

Utrzymanie urządzenia w stanie sprawności

 Należy regularnie kontrolować wszystkie elementy funkcjonalne urządzenia oraz elementy jego obsługi pod kątem wystąpienia uszkodzeń oraz nienagannej pracy. W przypadku wystąpienia uszkodzeń czyszczenia bądź nieprawidłowości w funkcjonowaniu elementów obsługi nie wolno korzystać z urządzenia. Urządzenie należy oddać do naprawy w serwisie Hilti.

- Zobacz : – Regeneracja filtra
- Wyłączania przed dłuższą przerwą

Gwarancja producenta na urządzenia

W razie pytań dotyczących warunków gwarancji należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem HILTI.

Utylizacja



Przekaz odpady do ponownego wykorzystania

Urządzenia Hilti zostały wyprodukowane w dużej mierze z materiałów nadających się do ponownego wykorzystania. Warunkiem takiego recyklingu jest prawidłowe oddzielenie materiałów. W wielu krajach firma Hilti jest już przygotowana na przyjmowanie starych produktów w celu ich utylizacji. Informacje na ten temat możesz uzyskać u doradców technicznych lub w punkcie serwisowym Hilti.



Dotyczy tylko państw UE

Nie wyrzucaj elektronarzędzi wraz z odpadami z gospodarstwa domowego!

Zgodnie z Europejską Dyrektywą w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego oraz dostosowaniem jej do prawa krajowego, zużyte elektronarzędzia należy posegregować i zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

Sposób post powania ze szlalem powstałym podczas wiercenia

Podczas wykonywania prac w podłożu mineralnym (np. beton) za pomocą wiertarki rdzeniowej DD EC-1 powstaje szlam. Podobnie, jak w przypadku świeżej zaprawy, należy si liczyć z faktem, iż szlam ten ma własności żrące. Dlatego też należy stosować odzież ochronną, obuwie ochronne oraz okulary ochronne.

Z uwagi na czystość środowiska wprowadzanie tych szlamów, bez zastosowania ich wst pnego przygotowania, do wód lub kanalizacji, jest problematyczne.

Sposób post powania podczas utylizacji

W przypadku utylizacji szlamów powstałych podczas wiercenia należy, w stosunku do zaleconego poniżej wst pnego przygotowania, przestrzegać odpowiednich przepisów krajowych.

Informacje na ten temat uzyskać można od władz lokalnych.

W przypadku zastosowania środków niezamarzających produkcji Hilti należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa oraz utylizacji, umieszczonych na opakowaniu.

Zalecane przygotowanie wst pne

- Woda, w której znajduje si szlam powstały podczas wiercenia może zostać wprowadzona do kanalizacji dopiero po jej zneutralizowaniu (np. przez dodanie do niej dużej ilości wody lub innych środków neutralizujących).
- Stałe składniki szlamu powstałego podczas wiercenia utylizować należy na składowisku gruzu.

Poszukiwanie usterek

Usterka	Możliwa przyczyna	Usunięcie usterek / należy:
Urządzenie nie włącza się	Brak zasilania sieciowego	Włączyć inne urządzenie elektryczne, sprawdzić jego działanie
	Uszkodzenie przewodu sieciowego lub wtyczki	Zlecić sprawdzenie przez uprawnionego elektryka i ewentualnie zlecić wymian .
	Uszkodzenie urządzenia	Zlecić napraw w serwisie Hilti
Akustyczny sygnał ostrzegawczy (bez lampek ostrzegawczych)	Zablokowana koronka wiertarska lub wiertarka rdzeniowa	Sprawdzić drożność i usunąć blokad
	Zbyt mały wydatek wody ustawiony za pomocą zaworu regulacyjnego w manualnym trybie pracy wiertarki rdzeniowej	Zwi kszyc wydatek otwierając bardziej zawór regulacyjny wiertarki rdzeniowej
	Przewód wodny zasilający nie jest podłączony do wiertarki rdzeniowej	Podłączyć przewód wodny zasilający do wiertarki rdzeniowej
Lampka ostrzegawcza wody świeci się .	W zbiorniku znajduje się zbyt mało wody lub zbyt dużo szlamu	Oczyszczyć zbiornik i ponownie go napełnić
Akustyczny sygnał ostrzegawczy	Wewn trzyny zbiornik nie jest całkowicie wypełniony wodą	Wypełnić całkowicie zbiornik wewn trzyny wodą.
	Zablokowany filtr główny	Regeneracja głównego filtra
	Otwarty zawór regulacyjny w wyłączonej wiertarce rdzeniowej, przełączonej w tryb manualny	Zamknąć zawór regulacyjny wiertarki rdzeniowej
	Uszkodzona uszczelka	Skontrolować stan uszczelek pokrywy oraz złączek pod kątem wyst powania uszkodzeń i ewentualnie zlecić wymian w serwisie Hilti.
	Zbiornik nie jest prawidłowo umieszczony w obudowie	Sprawdzić, czy zbiornik jest prawidłowo umieszczony w obudowie; starannie złożyć uchwyt zbiornika
	Zablokowany zawór odpowietrzający	Uruchomić zawór odpowietrzający; ewentualnie zlecić napraw w serwisie Hilti.
	Uszkodzona pompa ciśnieniowa	Zlecić napraw w serwisie Hilti.
Lampka ostrzegawcza temperatury świeci się .	Zbyt wysoka temperatura wody	Ostudzić zbiornik lub oczyścić go i ponownie napełnić. Uwaga: zagrożenie poparzeniem!
Akustyczny sygnał ostrzegawczy (nieszczelny pierścień odbioru wody wiertarki rdzeniowej)	Zablokowany filtr zgrubny pierścienia odbioru wody wiertarki rdzeniowej	Usunąć cząstki stałe z filtra
	Uszkodzona pompa ssąca	Zlecić napraw w serwisie Hilti
	Uszczelki pojemnika na wod nie uszczelniają dokładnie	Sprawdź czystość uszczelek i powierzchni przylegania

Deklaracja zgodności z przepisami Unii Europejskiej (oryginał)

Nazwa:	Urządzenie do recyklingu wody
Oznaczenie (typ):	DD-REC 1
Skonstruowane w roku:	2000

Z pełną odpowiedzialnością oświadczamy, że niniejszy produkt odpowiada wymaganiom zawartym w następujących wytycznych oraz normach: do 19 kwietnia 2016: 2004/108/WE, od 20 kwietnia 2016: 2014/30/UE, 2006/42/WE, 2011/65/UE, EN 60335-1, EN 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
BA Electric Tools & Accessories
06/2015



Johannes W. Huber
Senior Vice President
Business Unit Diamond
06/2015

Dokumentacja techniczna:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan
Pos. 7 | 20150922



337355